

From: "5.1.2.e" <5.1.2.e@utrecht.nl>
Sent: Wed, 26 Oct 2022 09:57:51 +0200
To: "5.1.2.e" <5.1.2.e@utrecht.nl>
Subject: FW: Danubia - Vertrag / ENG-DEU
Attachments: Danubia - Utrecht - HK - Entwurf 25.10.22 ENG-DEU.docx

5.1.2.e

Ter info. Tekst contract in het Engels.

Met vriendelijke groet,

5.1.2.e

5.1.2.e

5.1.2.e

5.1.2.e

5.1.2.e@utrecht.nl

www.utrecht.nl

Gemeente Utrecht

Vastgoedorganisatie Utrecht

Team Vastgoed

Stadsplateau 1 Utrecht

7e verdieping zuid

Afwezig: vrijdag

Postbus 8375

3503 RJ Utrecht



Van: Le Formidable <5.1.2.e@leformidable.be>
Verzonden: woensdag 26 oktober 2022 09:47
Aan: 5.1.2.e <5.1.2.e@utrecht.nl>
Onderwerp: Fwd: Danubia - Vertrag / ENG-DEU

----- Forwarded message -----

Van: <5.1.2.e@kluth-hamburg.de>

Date: di 25 okt. 2022 16:43

Subject: Danubia - Vertrag / ENG-DEU

To: <5.1.2.e@leformidable.be>, <5.1.2.e@vbo-accountancy.nl>

L. Kluth & Co. GmbH Schiffsmakler, Moorhof 2e, D 22399 Hamburg

Tel. 5.1.2.e Fax + 5.1.2.e

e-mail: 5.1.2.e @kluth-hamburg.de

Geschäftsführer: 5.1.2.e Amtsgericht Hamburg, Nr. 37726

Moin 5.1.2.e / 5.1.2.e

der Vermieter der "Danubia" hat jetzt nochmals einen Vertragsentwurf geschickt mit folgenden Änderungen:

-quote-

- Zahlungsverzug: Bei Zahlungsverzug kann die Shipping Line nach Mahnung und Setzung einer mindestens vierzehntägigen Nachfrist vom Vertrag zurücktreten, wenn der Charterer mit den Zahlungen gemäß diesem Zahlungsplan ganz oder teilweise in Verzug kommt.

- Bettwäsche bzw. sonstiges Inventar, das im Charterpreis beinhaltet ist: Vermietung von Schiffen mit Standardausrüstung gemäß der Liste des Schiffsinventars. Damit ist geklärt, dass z.B. die Bettwäsche, die an Bord ist, im Charterpreis beinhaltet ist, aber nicht allfällig nötige Zukäufe, wenn diese beschädigt, etc. ist.

Das Schiffsinventar wird von der Shipping Line erstellt, die dann von einem Vertreter der Gemeinde bestätigt wird.

-unquote-

Ich habe eine schnelle Übersetzung darunter kopiert ab Seite 5
Um das ganze zu beschleunigen, hat der Vermieter den Vertrag zu einem Übersetzer gegeben. Die Übersetzung soll ca. Donnerstag 27.10. vorliegen.

ENGLISH:

The owner of the "Danubia" has now sent another draft contract with the following changes:

-quote-

- Default of payment: In the event of a default in payment, Shipping Line can withdraw from the contract after a reminder and setting a grace period of at least fourteen days if the charterer is in arrears with the payments in accordance with this payment plan in whole or in part.

- Bed linen or other inventory included in the charter price: rental of ships with standard equipment according to the ship inventory list. This clarifies that, for example, the bed linen that is on board is included in the charter price, but not any necessary additional purchases if they are damaged, etc.

The ship inventory is prepared by the Shipping Line, which is then verified by a community representative.

-unquote-

I've copied a quick translation below from page 5

To speed things up, the owner gave the contract to a translator. The translation should be finished around Thursday 27.10.2022.

Best regards

5.12.e